|  |  |
| --- | --- |
| наверное | ****chyba**** |
| как раз, именно | właśnie |
| здешний | tutejszy |
| Тоже что и | również |
| кроме того | poza tym |
| затем | następnie |
| позже | później |
| сначала | najpierw |
| да | owszem |
|  |  |
| сегодня утром | dziś rano |
| на следующей неделе | w przyszłym tygodniu |
| уже | już |
| недавно | niedawno |
| за последнее время | ostatnio |
| скоро | wkrótce |
| немедленно | natychmiast |
| по-прежнему | jeszcze |
| еще | jeszcze |
| тому назад | temu |
| пока лишь(только) | dopiero |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| к сожалению | ****niestety**** |
| везде | wszędzie |
| где угодно | gdziekolwiek |
| нигде | nigdzie |
| ну | ****no**** |
|  |  |
|  |  |
| стОит | ****warto**** |
| **наречия образом** | **Przysłówki sposobu** |
| очень | bardzo |
| вполне | całkiem |
| довольно | całkiem/ dosyć/ niemal |
| на самом деле | faktycznie |
| быстро | szybko |
| хорошо | dobrze |
| жесткий | twardo |
| медленно | powoli |
| осторожно | dokładnie |
| вряд ли | ledwo |
| едва | ledwo |
| главным образом | głównie |
| почти | prawie |
| абсолютно | absolutnie |
| вместе | razem |
| в одиночку | sam |
| собственный | własny |
| ведь | **przecież** |
| всегда | zawsze |
| часто | często |
| обычно | zwykle |
| иногда | czasami |
| иногда | sporadycznie |
| редко | rzadko |
| даже | ****nawet**** |
| никогда | nigdy |
| вообще | ****wcale**** |
| значит, тогда | więc |
| вместе | ****razem**** |
| никогда | ****nigdy**** |
| Никуда,нигде | ****nigdzie**** |
| скорее | ****raczej**** |
| вообще | ****w ogóle**** |
| везде | wszędzie |
| тогда | ****wtedy**** |
| вместо | ****zamiast**** |
| вполне | całkowicie |
| довольно | dość |
| прежде, когда-то | kiedyś |
| небольшой | ****niewielki**** |
| вокруг | dokoła |
| Напротив(наоборот) | ****na wprost**** |
| посредине | pośrodku |
| сейчас | ****zaraz**** |
| разве | czyżby |
| в противном    случае | ****inaczej**** |
| Опять | ****znów**** |
| как-то | jakoś |
| чуть не | ****omal nie**** |
| во время | ****podczas**** |
| по крайней мере | ****przynajmniej**** |
| посмотреть,    взглянуть | spojrzeć |
| намереваться, собираться | mieć zamiar |
| рано | wcześnie |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| выше | powyżej |
| через | przez |
| после | za/ po |
| против | naprzeciw |
| между | między |
| около | około |
| как | jako |
| в | na, w, u, przy |
| перед тем | przed |
|  |  |
| ниже | poniżej |
|  |  |
| рядом с | przy |
| между | między |
| вне | poza |
|  |  |
|  |  |
| несмотря на | mimo |
| вниз | w dół |
| во время | podczas |
|  |  |
|  |  |
| тогда | ****wówczas**** |
| по-видимому | ****widocznie**** |
| внутри | wewnątrz |
| считать | uważać |
| около | blisko |
| следующий | obok |
| отсюда | stąd |
| оттуда | stamtąd |
| напротив | naprzeciwko |
| постійно | ****stale**** |
| за пределами | na zewnątrz |
| точно | dokładnie |
| Пока(в той час як) | ****dopóki**** |
| однако | ****jednak**** |
| точно, совсем | zupełnie |
| когда | ****gdy**** |
| чем | niż |
| одинаково | ****jednakowo**** |
| иногда | ****czasem**** |
| разве | czyż |
| послезавтра | ****pojutrze**** |
| потому что | ****dlatego**** |
| в отличие от | inaczej |
| случайно | ****przypadkiem**** |
| вверх | w górę |
| через | przez |
| посмотреть | patrzyć |
| наконец | ****wreszcie**** |
| наверное | ****pewnie**** |
| в соответствии с | zgodnie z |
| из-за | z powodu |
| близко к | w pobliżu |
| из-за | ze względu na |
| за исключением | z wyjątkiem |
| далеко от | z dala od |
| внутри | wewnątrz |
| вместо | zamiast |
| рядом с | blisko |
| рядом с | obok |
| за пределами | poza |
| до | przed |
| 3 слова | trzy słowa |
| насколько | o ile |
| а также | oraz |
| в дополнение к | dodatkowo |
| перед | przed |
| несмотря на | wbrew |
| от имени | w imieniu |
| демонстративные предлоги | zaimki wskazujące |
| это | to |
| что | tamto |
| эти | te |
| те | tamtych |
| нужно (что-н.) | potrzebować |
| утром | ****rano**** |
| как раз | ****akurat**** |
| в самом деле | rzeczywiście |
| вскоре, скоро | ****wkrótce**** |
| в общем | ogółem |
| свыше, больше | ****ponad**** |
| средне | przeciętnie |
| случайно | ****przypadkowo**** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

### Множественное число имен существительных

Вернитесь ко [второму уроку](http://lingust.ru/polski/lekcje-polskiego/lekcja2" \o "Образование множественного числа существительных в польском языке" \t "http://lingust.ru/polski/lekcje-polskiego/_blank)! Там мы сказали, что одним из окончаний, образующих именительный и винительный падежи мн. ч., является окончание ****-y (-i)****.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| kawiarni****a**** restauracj****a**** księgarni****a**** piwnic****a**** | — kawiarni****e**** — restauracj****e**** — księgarni****e**** — piwnic****e**** |  | pani korytarz pokój | — — — | pani****e**** korytarz****e**** pokoj****e**** rodzic****e**** wakacj****e**** |

Это окончание принимают существительные женского рода на -****a**** и мужского рода с мягким конечным согласным основы, а также с согласным **с, dz, cz, sz, rz, ż, l** (ср. тот же перечень согласных при предл. пад.). Окончание -****e**** принимает также часть существительных женского рода на согласный, например:

|  |  |
| --- | --- |
| noc łódź sień twarz wieś | — noc****e**** — łodzi****e**** — sieni****e**** — twarz****e**** — wsi****e**** |

В этой последней группе наряду с окончанием ****-e**** выступает и окончание ****-i (-y)****. Трудно дать точные правила употребления в этой группе окончания ****-e**** или ****-i (-y)****. Можно лишь указать, что существительные на -****ść**** (напр., nowość, kość) никогда не принимают этого окончания (всегда -****i****). Поэтому форма им.-вин. пад. мн. ч. существительных женского рода на согласный дается в нашем словаре:

|  |  |
| --- | --- |
| twarz, nowoś****ć****, | мн. ****-е**** мн. ****-ci**** |

Повторяем: все сказанное об образовании мн. ч. не касается названий лиц м. рода, о которых речь будет позже.

Им.-вин. падежи существительных ср. рода образуется, как и в русском языке, с помощью окончания -****a****:

|  |  |
| --- | --- |
| mieszkanie morze piętro miasto | — mieszkani****a**** — morz****a**** — piętr****a**** — miast****a**** |

#### Указательные местоимения:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ****ten ta to te**** |  | этот эта это эти |  | ****tamten tamta tamto tamte**** |  | тот та то те |

### Винительный падеж (**kogo? co?**) ед. ч. существительных

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| literatur****ę**** |  | литературу |

Формы с окончанием ~****ę****, — это вин. пад. слов на -****a****, -****i****:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| żaglówk****a**** Kudow****a**** Polanic****a**** żon****a**** godzin****a**** minut****a**** gospodyn****i**** |  | — żaglówk****ę**** — Kudow****ę**** — Polanic****ę**** — żon****ę**** — godzin****ę**** — minut****ę**** — gospodyni****ę**** |

Единственное исключение представляет слово ****pani****:

вин. пад. — ****panią****

### Творительный падеж **(kim? czym?)** имен существительных

Творительный падеж ед. ч. сущ. мужского и среднего рода характеризуется окончанием -****em****.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| м. род |  | przyjaciel lekarz inżynier nauczyciel |  | — przyjaciel****em**** — lekarz****em**** — inżynier****em**** — nauczyciel****em**** |  | (другом) (врачом) (инженером) (учителем) |
| ср. род |  | miasto morze |  | — miast****em**** — morz****em**** |  | (городом) (морем) |

У существительных с основой на k, g перед окончанием творительного падежа появляется буква i, знак смягчения k, g.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| м. род |  | robotnik słownik pociąg brzeg |  | — robotniki****em**** — słowniki****em**** — pociągi****em**** — brzegi****em**** |  | (рабочим) (словарем) (поездом) (берегом) |
| ср. род |  | dziecko łóżko |  | — dziecki****em**** — łóżki****em**** |  | (ребенком) (кроватью) |

Творительный падеж сущ. женского рода и мужского рода на -****a**** имеет окончание -****ą****:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ж. род |  | siostra studentka noc część |  | — siostr****ą**** — studentk****ą**** — noc****ą**** — części****ą**** |  | (сестрой) (студенткой) (ночью) (частью) |
| м. род |  | pianista kolega |  | — pianist****ą**** — koleg****ą**** |  | (пианистом) (товарищем, коллегой) |

### Предложный падеж (**о kim? о czym?**) существительных мужского и среднего родов

В польском языке предложный падеж ед. ч. м. и ср. родов имеет два окончания -****e**** и -****u****. Пока мы вводим лишь одно (-****e****), совпадающее с соответствующим русским окончанием. Оно прибавляется к существительным с основами на следующие согласные: **b, d, f, ł, m, n, p, r, s, t, w, z.**

Окончание -****e**** вызывает разные, не известные русскому языку, изменения согласных (и гласных) основы. Поэтому усвоение форм предложного пад. с окончанием -****e**** не так легко, как это может показаться на первый взгляд.

Существительные с основами на согл. **b, f, m, n, р, w** подвергаются таким изменениям, как в русском языке (т. е. лишь смягчаются; на письме появляется знак смягчения i):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| klub niebo dym kran słup gniew słowo |  | — — — — — — — |  | klubi****e**** niebi****e**** dymi****e**** krani****e**** słupi****e**** gniewi****e**** słowi****e**** |

Остальные согласные подвергаются другим изменениям. Пока запомните три таких чередования:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **t : ć(ci)** |  | instytut święto |  | instytuci****e**** święci****e**** |  | [инстытуче] [шьфеньче] |
| **d : dź(dzi)** |  | obiad wygląd |  | — obiedzi****e**** — wyglądzi****e**** |  | [обед͡же] [выгlоньд͡же] |
| **r : rz** |  | bar teatr |  | — barz****e**** — teatrz****e**** |  | [бажэ] [тэатшэ] |

В слове miasto чередуются две последние согласные:

st : ść(ści) miasto — mieści****e****

Одновременно запомните, что гласный а может чередоваться с е:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| świat miasto lato obiad |  | — świecie — mieście — lecie — obiedzie |  | [шьфече] [мешьче] [lэче] [обед͡же] |

О других случаях чередования мы скажем впоследствии.  
Предложный падеж мн. ч. существительных всех склонений характеризуется окончанием -****ach****:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Łazienki instytuty święta teatry |  | — — — — |  | Łazienk****ach**** instytut****ach**** święt****ach**** teatr****ach**** |

В текст настоящего урока мы ввели формы предложного падежа с окончанием -****u****. Оно прибавляется к существительным с мягкой основой и с основой на следующие согласные: **с, cz, dz, dż, sz, rz, ż, l, k, g, ch.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| м. род |  | dworzec tramwaj pociąg nauczyciel dzień | — dworc****u**** — tramwaj****u**** — pociąg****u**** — nauczyciel****u**** — dni****u**** |
| ср. род |  | mieszkanie morze wejście | — mieszkani****u**** — morz****u**** — wejści****u**** |

### Дательный (**komu? czemu?**) — предложный (**o kim? о czym?**) падеж существительных на -a

В обоих текстах 7-го урока (второй текст на [следующей странице](http://lingust.ru/polski/lekcje-polskiego/lekcja7b" \o "Простое будущее время в польском языке" \t "http://lingust.ru/polski/lekcje-polskiego/_blank)) Вы встретили новую падежную форму — предложный падеж существительных женского рода.

Предложный падеж существительных женского и мужского рода на -****a**** характеризуется окончанием -****e****. Но это окончание, в отличие от русского языка, принимают лишь существительные с твердым согласным основы (за исключением согл. с, cz, dz, dż, l, rz, sz, ż) и, кроме того, здесь, так как в группе существительных мужского и среднего родов, оно влечет за собой изменение согласных (а иногда и гласного а) основы. Некоторые чередования Вам уже известны:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **t : ć(ci) d : dź(dzi) r : rz** |  | gazet****a**** pogod****a**** por****a**** |  | — gazeci****e**** — pogodzi****e**** — porz****e**** |  | [газэче] [погод͡же] [пожэ] |

Чередования, характерные лишь для существительных на -а:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **k : c** |  | piosenk****a**** Polsk****a**** książk****a**** |  | — piosenc****e**** — Polsc****e**** — książc****e**** |  | [пёсэнцэ] [поlсцэ] [кшёншцэ] |
| **g : dz** |  | podłog****a**** koleg****a**** |  | — podłodz****e**** — koledz****e**** |  | [подлод͡зэ] [коlэд͡зэ] |

В этой группе существительных форма дательного падежа совпадает с предложным.

В словаре форма дат.-предл. пад. существительных на -****a**** отмечается следующим образом:

piosenk****a****, пр. -с****е****

 У основ существительных, оканчивающихся сочетанием согласных **st, zd, sn, sm, zn**, оба согласных звука в предложном падеже заменяются соответственно **ść, źdź, śń, śm(i), źń**,

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| cp.: |  | miasto |  | — |  | mieście |

Другие примеры:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| list wiosna czasopismo bielizna |  | — liście — wiośnie — czasopiśmie — bieliźnie |  | [lишьче] [вёшьне] [т͡шасопишьме] [беlижьне] |

Существительные с чередованием a : e (см. [урок 7](http://lingust.ru/polski/lekcje-polskiego/lekcja7" \o "Дательный-предложный падежи существительных на -а в польском языке" \t "http://lingust.ru/polski/lekcje-polskiego/_blank)):

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| м. род |  | przyjazd |  | — przyjeździe |  | [пшыежьд͡же] |
|  |  | wyjazd |  | — wyjeździe |  | [выежьд͡же] |
|  |  | sąsiad |  | — sąsiedzie |  | [соншед͡же] |
|  |  | wiatr |  | — wietrze |  | [ветшэ] |
| ср. род |  | miasto |  | — mieście |  | [мешьче] |
| ж. род |  | jazda |  | — jeździe |  | [ежьд͡же] |
|  |  | gwiazda |  | — gwieździe |  | [гвежьд͡же] |

### Дательный падеж (**komu? czemu?**) и звательная форма существительных и личных местимений

Огромное большинство существительных мужского рода принимает в дательном падеже окончание -****owi**** (в русском языке этого окончания нет):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| student inżynier profesor syn projekt list sklep |  | — student****owi**** — inżynier****owi**** — profesor****owi**** — syn****owi**** — projekt****owi**** — list****owi**** — sklep****owi**** |

Лишь небольшая группа слов м. рода имеет совпадающее с русским окончание -****u****. Пока запомните лишь одно слово с этим окончанием:

pan — pan****u****

Дательный падеж множественного числа существительных всех родов оканчивается на -****om****:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| м. род | pan****om**** student****om**** koleg****om**** gości****om**** | ж. род | pani****om**** studentk****om**** koleżank****om**** | cp. род | miast****om**** |

Дательный падеж личных местоимений:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| им. дат. | ja ****mi**** | ty ****ci**** | on, ono ****mu**** | ona ****jej**** | my ****nam**** | wy ****wam**** | oni, one ****im**** |

### Дательный (**komu? czemu?**) — предложный (**о kim о czym?**) падеж ед. ч. слов женского рода

В обеих частях урока (см. также [следующую страницу](http://lingust.ru/polski/lekcje-polskiego/lekcja13b" \o " в польском языке" \t "http://lingust.ru/polski/lekcje-polskiego/_blank)) выступают новые для Вас формы предложного падежа существительных женского рода с окончанием ****-i(-y)****. Это окончание принимают слова (склонения на -****a**** и на согласный) с мягкой основой и основой на согласные с, cz, dz, dź, rz, sz, ż, l.

В этой группе дат. пад. также совпадает с предложным. Вот примеры:

|  |  |
| --- | --- |
| restauracj****a**** garmażeri****a**** kolacj****a**** cukierni****a**** pan****i**** jesień noc | — restauracj****i**** — garmażeri****i**** — kolacj****i**** — cukiern****i**** — pan****i**** — jesien****i**** — noc****y**** |

Сравните с русскими окончаниями:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ziemi****a**** kuchni****a**** czytelni****a**** świec****a**** burz****a**** |  | — ziem****i**** — kuchn****i**** — czyteln****i**** — świec****y**** — burz****y**** |  | (земл****е****) (кухн****е****) (читальн****е****) (свеч****е****) (бур****е****) |

### Родительный падеж (**kogo? czego?**) мн. ч. существительных

В текст обеих частей 10-го урока (продолжение на [след. странице](http://lingust.ru/polski/lekcje-polskiego/lekcja10b" \o "Повелительное наклонение в польском языке" \t "http://lingust.ru/polski/lekcje-polskiego/_blank)) мы ввели новую форму — род. пад. мн. ч. всех трех родов.

Одним из окончаний род. пад. мн. ч. слов м. рода является окончание -****ów****:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| pokój balkon grafik sufit tapczan stół papier | — — — — — — — | pokoj****ów**** balkon****ów**** grafik****ów**** sufit****ów**** tapczan****ów**** stoł****ów**** papier****ów**** |

существ. без ед. ч.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| rodzice wczasy | — — | rodzic****ów**** wczas****ów**** |

Это окончание, как видно на примере слова pokój, встречается не только у существительных с твердым согласным основы. Оно выступает также у существительных с основой на мягкий согласный и согласные с, cz, dz, dż, rz, sz, ż, l, наряду с другим окончанием. О нем мы скажем позднее.

Существительные женского рода на -****a**** с основой на твердый согласный, часть существительных с основой на мягкий согласный, а также огромное большинство существительных ср. рода в род. пад. мн. ч. не имеют никакого окончания.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ж. род |  | ścian****a**** prac****a**** szaf****a**** pan****i**** |  | — ścian — prac — szaf — pań |
| ср. род |  | czasopism****o**** miast****o**** ubrani****e**** uczuci****e**** |  | — czasopism — miast — ubrań — uczuć |

В род. пад. мн. ч. слов женского и среднего родов в связи с отсутствием окончания основа существительного может подвергаться изменениям.

Одно из изменений — замена гласного o гласным ó (явление характерное для [польского языка](http://lingust.ru/polski" \o "Изучение польского языка)):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ж. род |  | siostra podłoga rozmowa noga droga |  | — sióstr — podłóg — rozmów — nóg — dróg |
| ср. род |  | morze słowo czoło pole |  | — mórz — słów — czół — pól |

Замена гласного o гласным ó проведена в польском языке непоследовательно. Чаще она встречается у существительных, основа которых оканчивается на звонкий согласный.

Примеры слов без такой замены:

|  |  |
| --- | --- |
| żona strona anegdota | — żon — stron — anegdot |

Все случаи такой замены гласных в род. пад. мн. ч. отмечены в словаре следующим образом:

siostr****a****, род. мн. (ó)

Второе изменение — это появление звука e при стечении согласных в основе (т. наз. беглое e):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ж. род |  | kamieniczka książka półka |  | — kamieniczek — książek — półek |
| ср. род |  | krzesło łóżko okno |  | — krzeseł — łóżek — okien |

### Краткие и полные формы местоимений **ja, ty, on.**

До сих пор Вы познакомились со следующими краткими формами местоимений ****ja, ty, on****.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| род. пад. дат. пад. вин. пад. |  | ja — mi — |  | ty cię ci cię |  | on go mu go |

Эти формы нейтральны в стилистическом отношении и именно их надо употреблять в качестве эквивалентов соответствующих форм русских личных местоимений.

Но в отличие от русского языка, польские местоимения ****ja, ty, on**** характеризуются также наличием полных форм:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| род пад. дат. пад. вин. пад. |  | mnie mnie mnie |  | ciebie tobie ciebie |  | jego jemu jego |